

William Shakespeare

Sonnet 72

O, lest the world should task you to recite
What merit lived in me, that you should love
After my death, dear love, forget me quite,
For you in me can nothing worthy prove;
Unless you would devise some virtuous lie,
To do more for me than mine own desert,
And hang more praise upon deceased I
Than niggard truth would willingly impart:
O, lest your true love may seem false in this
That you for love speak well of me untrue,
My name be buried where my body is,
And live no more to shame nor me nor you.
For I am shamed by that which I bring forth,
And so should you, to love things nothing worth.

Oh sollte jemand später dich befragen,
Womit ich deine Liebe mir erworben,
Dann sollst du mich verleugnen oder sagen,
Dass ich ganz wertlos, kalt war – und verdorben.
Versuchst du nicht, mit tugendhaften Lügen
Mein mangelhaftes Wesen zu verklären,
Und willst du nicht die ganze Welt betrügen,
Um so den Sieg der Wahrheit zu erschweren,
Oh wird nicht wahre Liebe dich begaben,
Mein schlechtes Ich aus Liebe zu verbrämen,
Dann soll man meinen Namen tief begraben,
So kann er weder dich noch mich beschämen.
Denn ich schäm' mich, dass ich stets schlecht geblieben,
Und du sollst es, mich Wertlosen zu lieben.

Übersetzung: Markus Henn